



会場協力：プラサヴェルデ

むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí! ¥0

しごとのためのほんご

Japonês para Trabalhar
Japanese Language for Work
职场日语 / Tiếng Nhật dành cho công việc

在留資格(ざいりゅうしかく) / Status de permanência / Status of Residence /
居留資格 / Tư cách lưu trú

永住者(えいじゅうしゃ) / 日本人(にほんじん) の配偶者等(はいぐうしゃとう) / 永住者(えいじゅうしゃ) の
配偶者等(はいぐうしゃとう) / 定住者(ていじゅうしゃ) 等(など)をはじめとした求職中(きゅうしょくちゅう)
の方(かた)や就業者(しゅうぎょうちゅう)の方(かた)

- ・ Aqueles que estão trabalhando, procurando emprego, incluindo residentes permanentes / cônjuges de japoneses / cônjuges de residentes permanentes / residentes de longa duração, etc.
- ・ Permanent residents / spouses of Japanese nationals / spouses of permanent residents / long-term residents, etc. who are seeking employment or are currently employed.
- ・ 以永住者/日本人的配偶等/永住者の配偶等/定住者等为首的求职者或在职人员
- ・ Người cư trú vĩnh viễn / Vợ chồng của người Nhật, v.v... / Vợ chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v... / Người đang làm việc hoặc người đang tìm việc, đặc biệt là những người cư trú dài hạn.

申込(もうしこみ) / Inscrição / To apply / 報名方法 / Cách đăng ký

●ハローワークで申込(もうしこみ)

- ・ Inscrição na Hello Work
- ・ Apply to the Hello Work
- ・ 请在公共职业安定所进行咨询, 办理申请手续
- ・ Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



●写真(しゃしん)1枚(まい)

- ・ 1 Foto (3×4cm)
- ・ Photo × 1 (3×4cm)
- ・ 照片1张 (3×4cm)
- ・ 1 tấm ảnh (3×4cm)



●在留(ざいりゅう)カードまたはパスポート

- ・ Cartão de permanência ou Passaporte
- ・ Resident card or Passport
- ・ 在留カード或护照
- ・ Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu
- ・ Bài thi kiểm tra trình độ

●レベルチェック テスト

- ・ Teste de avaliação
- ・ Placement Test
- ・ 日语水平测试
- ・ Bài thi kiểm tra trình độ



研修
(けんしゅう)
スタート

Início do curso
Training Begins
进修开始
Bắt đầu khóa
đào tạo

申込(もうしこみ)は近(ちか)くのハローワークで! Inscrições na HELLO WORK!
Apply at HELLO WORK! 去附近的职业安定所报名!
Đăng ký tại Văn phòng định việc làm HELLO WORK!

つうやくがいるハローワーク (しずおかけん)
List of Hello Work with Interpreters in Shizuoka







ハローワーク ふじ (Hello Work Fuji)

TEL ☎0545-51-2151

ハローワーク ぬまづ (Hello Work Numazu)

TEL ☎055-918-3711

No.	かいじょう Lugar Place 会場 Địa điểm	レベル Nível Level 等級 Trình độ	コースきかん、にちじ Período do curso & Horário Course Period, Times 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみしめきり Prazo de Inscrição Application Deadline 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェック テスト Teste de Avaliação Placement Test 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
121	ふじ FUJI	1	2024/6/6 ~ 8/2	5/24	5/30
			月(げつ)~金(きん) Seg. a sex. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 9:00~12:00
123	ふじ FUJI	2	2024/6/5 ~ 9/6	5/24	5/29
			火(か)~金(きん) Ter. a sex. Tue. - Fri. 周二~周五 Thứ 3 - Thứ 6		 19:00~21:00
125	ぬまづ NUMAZU	1	2024/5/28 ~ 7/24	5/17	5/21
			月(げつ)~金(きん) Seg. a sex. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 9:00~12:00
126	ぬまづ NUMAZU	2	2024/5/29 ~ 7/25	5/17	5/22
			月(げつ)~金(きん) Seg. a sex. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 9:00~12:00

おもな学習内容(がくしゅうないよう) / **Contenúdo do Curso /**
Course Content / 主要学习内容 / Nội dung học tập chính

- ・このコースでは、安定就労(あんていしゅうろう)に向(む)けて、「はたらく」場面(ばめん)で用(もち)いる日本語(にほんご)や日本(にほん)の職場習慣(しょくばしゅうかん)、雇用慣行(こようかんこう)などを学習(がくしゅう)します。
- ・ Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão e prática de emprego, etc.
- ・ This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- ・ 本課程将学习在“工作”场景中使用的日语，日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- ・ Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

会場(かいじょう)

Lugar

Place

会場

Địa điểm

★もうしこみのといあわせ

Contato/ Contact Info

联系方式/ Liên hệ

ふじしぶんかいかん ろぜしあター
富士市文化会館 ロゼシアター
富士市蓼原町 1 7 5 0
1750, Tadehara-cho, Fuji-shi



MAP

えんどう (Ms. Endo)

にほんご・ぽるとがるご
Japanese, Portuguese

☎ 090-6512-7835
tabunka99@softbank.ne.jp

ふじしこうりゅうぶらざ
富士市交流プラザ
富士市富士町 2 0 - 1
20-1, Fuji-cho, Fuji-shi



MAP

はらだ (Mr. Harada)

にほんご・えいご・ぽるとがるご
Japanese, English, Portuguese

☎ 080-4336-1257
tabunka25@softbank.ne.jp

プラサヴェルデ
沼津市大手町 1 - 1 - 4
1-1-4, Otemachi, Numazu-shi



MAP

みさか (Mr. Misaka)

にほんご・えいご・ぽるとがるご
Japanese, English, Portuguese

☎ 080-4335-9543
tabunka18@softbank.ne.jp

プラサヴェルデ
沼津市大手町 1 - 1 - 4
1-1-4, Otemachi, Numazu-shi



MAP

ひらい (Ms. Hirai)

にほんご・えいご
Japanese, English

☎ 080-7399-3821
tabunka145@softbank.ne.jp

JICEのじょうほう/ Mais informações/
For More Information /更多信息/ thêm thông tin

JICE Tabunka en



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/>



JICE Facebook
しごとのためのにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター

〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号 新宿第一生命ビルディング16階

おもな学習内容 **Conteúdo principal do Estudo/ Course Content**
主要学习内容/ Nội dung học tập chính

レベル1 Nivel1 Level1 等级1 Trình độ1	<ul style="list-style-type: none"> ・初(はじめて)めて日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)する人(ひと)、日本語(にほんご)が少(すこ)し話(はな)せるが、ひらがな・カタカナの読(よ)み書(か)きが苦手(にがて)な人(ひと)のコースです。 ・ Es un curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana. ・ This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well. ・ 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。 ・ Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.
レベル2 Nivel2 Level2 等级2 Trình độ2	<ul style="list-style-type: none"> ・ ひらがな・カタカナの読(よ)み書(か)きができ、日本語(にほんご)を少(すこ)し勉強(べんきょう)したことがある人(ひと)のコースです。生活(せいかつ)の中(なか)で日本語(にほんご)での簡単(かんたん)なやり取(と)りが少(すこ)しできる人(ひと)のコースです。 ・ Es un curso destinado tanto a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana, como a personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés de forma breve. ・ This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life. ・ 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。 ・ Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.
レベル3 Nivel3 Level3 等级3 Trình độ3	<ul style="list-style-type: none"> ・ ひらがな・カタカナや簡単(かんたん)な漢字(かんじ)の読(よ)み書(か)きができ、生活(せいかつ)の中(なか)である程度(ていど)会話(かいわ)ができる人(ひと)のコースです。状況(じょうきょう)や相手(あいて)に合(あ)わせた職場(しょくば)での話(はな)し方(かた)をさらに伸(の)ばしましょう。 ・ Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, también en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. El objeto es mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo. ・ This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to. ・ 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。 ・ Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.

注意(ちゅうい) / Informações / Notes / 注意事项 / Điểm cần lưu ý

- ・ 申込(もうしこみ)が多(おおい)コースは早(はや)く受付(うけつけ)を終(お)わることがあります！
 レベルチェックテストは必(かならず)受(う)けてください。
 テストの結果(けっか)で研修(けんしゅう)を受(う)けることができないことがあります。
 レベルチェックテストには鉛筆(えんぴつ)とけしゴムをもってきてください。
- ・ Caso hajam muitas inscrições, o período de inscrição poderá ser encerrado antes da data prevista.
 É requisito básico prestar os exames escritos e oral para poder participar.
 De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso.
 Por favor, traga lápis e borracha para o teste.
- ・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that depending on your test results, you may not be able to participate in the course. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- ・ 申請人数多时，可能暂停受理申请。
 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。根据考试结果，您可能无法参加日语培训。
 日语水平测试时请带上书写工具。
- ・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.
 Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.
 Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo.
 Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.

